

"You Have Been Deceived"

Post by "Cassius" of January 12, 2021 at 1:43 PM

This is a video that was discussed here some years ago, but only recently became available again:

<https://www.youtube.com/watch?v=USIN88z5FzE&feature=youtu.be>

Post by "Cassius" of December 30, 2021 at 9:28 AM

Here is one version of the text -- a version that Elli sent to me with her Greek commentary / translation. I will see if I can find others because I am not sure if this is the final text or a draft. If anyone compares the text version to what they hear on the video and finds something significantly different, please let me know.

Original Post At NewEpicurean, with English text: <http://newepicurean.com/you-have-been-deceived/>

Working link for video without subtitles, at Vimeo: <https://vimeo.com/manage/videos/202939817>

You have been deceived.

If you are hearing these words in the early years of the twenty-first century, then you have already wasted much of your life dealing with nonsense.

If you are surrounded by people who are called "religious," then you have wasted your time dealing with people who claim that a god created the universe; that a god determined the course of your life before you were born; that a god will tell you what to do while you are alive, and that a god will punish or reward you after death. Depending on where you live, you may have had to live in fear for your life - fear that those who claim to be the chosen people of god will kill you, or enslave you, because you are not one of them.

Ἔχετε εξαπατηθεί.

Εάν ακούτε αυτά τα λόγια στα πρώιμα χρόνια του εικοστού πρώτου αιώνα, τότε έχετε ήδη σπαταλήσει σημαντικό μέρος της ζωής σας ασχολούμενοι με ανοησίες.

Αν περιβάλλεστε από ανθρώπους που αποκαλούνται «θρησκευόμενοι», τότε έχετε χάσει το χρόνο σας με το να ασχολείστε με άτομα που ισχυρίζονται ότι κάποιος θεός δημιούργησε το σύμπαν, ότι κάποιος θεός καθόρισε την πορεία της ζωής σας πριν ακόμη γεννηθείτε, ότι κάποιος θεός θα σας πει τι να κάνετε ενώ είστε ζωντανοί, και ότι κάποιος θεός θα σας τιμωρήσει ή θα σας ανταμείψει μετά το θάνατο. Ανάλογα με το πού ζείτε, μπορεί να έχετε ζήσει με φόβο για τη ζωή σας - ο φόβος ότι εκείνοι που ισχυρίζονται ότι είναι ο εκλεκτός λαός του θεού θα σας σκοτώσουν, ή θα σας υποδουλώσουν, επειδή δεν είστε ένας από αυτούς.

If you are surrounded by people who are called “highly educated,” then you have wasted your time dealing with people who claim that you should be “good” and “virtuous” - and that following their system of logic and reasoning is the only way to know what the words “good” and “virtuous” mean. These people tell you that it is not possible for you to know anything for yourself, and they consider you to be little more than slaves in a dark cave, waiting for them to enlighten you about a “truth” that only they can bring.

And if you are surrounded by people who are called “uneducated,” then you have wasted your time dealing with people who claim that the world is chaotic — totally unpredictable — and that it is useless to plan for the future, or to do anything other than pursue the pleasures of the moment, preferably with drugs, or any of the numberless forms of escapism that substitute for drugs in today’s world.

Αν περιβάλλεστε από ανθρώπους που αποκαλούνται «υψηλού μορφωτικού επιπέδου», τότε έχετε χάσει το χρόνο σας με το να ασχολείστε με ανθρώπους που υποστηρίζουν ότι θα πρέπει να είστε «καλοί» και «ενάρετοι» - και ότι το να ακολουθείτε το δικό τους σύστημα λογικής και συλλογισμού είναι ο μόνος τρόπος για να γνωρίσετε τι σημαίνουν οι λέξεις «καλοί» και «ενάρετοι». Αυτοί οι άνθρωποι σας λένε ότι από μόνοι σας δεν είναι δυνατό να γνωρίζετε τίποτα για τον εαυτό σας και θεωρούν ότι είστε κάτι λίγο περισσότερο από σκλάβοι σε μια σκοτεινή σπηλιά, περιμένοντάς τους να σας διαφωτίσουν σχετικά με μια «αλήθεια» που μόνο αυτοί μπορούν να σας μεταφέρουν.

Και αν περιβάλλεστε από ανθρώπους που αποκαλούνται «αγράμματοι», τότε έχετε χάσει το χρόνο σας με το να ασχολείστε με άτομα που ισχυρίζονται ότι ο Κόσμος είναι χαοτικός - εντελώς απρόβλεπτος - και ότι είναι άχρηστο να προγραμματίζετε για το μέλλον, ή να κάνετε οτιδήποτε άλλο παρά να επιδιώκετε τις απολαύσεις της στιγμής, κατά προτίμηση τα ναρκωτικά, ή οποιεσδήποτε από τις μορφές φυγής από την πραγματικότητα που υποκαθιστούν τα ναρκωτικά στο σημερινό κόσμο.

It is time for you to see that all this is deception, and that you need not hand your life over to it.

It is time for you to shift your devotion and your attention away from the deceptions which have grown from what we today call the “Middle East.” Once again you must ask the question that was first asked almost two thousand years ago: “What has Athens to do with Jerusalem?”

The man who first asked that question knew that Athens and Jerusalem cannot be reconciled. He knew that one has to take sides in the war between those who love their life in this world, and those who love some other world. You are living in a world that has chosen sides - and chosen unwisely.

The man who first asked that question knew that Athens and Jerusalem cannot be ψ. He knew that it is necessary to take sides in the war between those who love their life in *this* world and those who love *some other* world. You are living in a world that has chosen sides - and chosen unwisely.

Είναι καιρός να δείτε ότι όλα αυτά είναι απάτη και ότι δεν χρειάζεται να παραδώσετε τη ζωή σας σε αυτά.

Είναι καιρός να μετατοπίσετε την αφοσίωση και την προσοχή σας μακριά από τις απάτες που έχουν αναπτυχθεί από αυτό που σήμερα ονομάζουμε «Μέση Ανατολή». Για άλλη μια φορά θα πρέπει να θέσετε το ερώτημα που τέθηκε για πρώτη φορά σχεδόν δύο χιλιάδες χρόνια πριν: «Τι σχέση έχει η Αθήνα με την Ιερουσαλήμ»;

Ο άνθρωπος που έθεσε για πρώτη φορά αυτό το ερώτημα γνώριζε ότι η Αθήνα και η Ιερουσαλήμ δεν μπορούν να συμβιβαστούν. Γνώριζε ότι είναι αναγκαίο να πάρουμε θέση στον πόλεμο ανάμεσα σε εκείνους που αγαπούν τη ζωή τους σε *αυτόν* τον κόσμο και σε εκείνους που αγαπούν *κάποιον άλλο* κόσμο. Ζείτε σε έναν κόσμο που έχει επιλέξει πλευρές - και έχει επιλέξει απερίσκεπτα.

Hundreds of years before Tertulian asked his question about Jerusalem., there arose in Athens the greatest of all teachers and the school that he founded. The philosopher Epicurus showed the people of his day how to be free by asking other questions; questions which we ourselves can ask today.

But what has confused so many of you is that you have never thought about the nature of asking questions. You presume that all questions are asked in good faith, and that answers can be established by looking to see how many people agree with them, or whether the answers “make sense” to you given the assumptions that the questioners ask you to make.

Εκατοντάδες χρόνια πριν να θέσει ο Τερτυλλιανός αυτή την ερώτηση σχετικά με την Ιερουσαλήμ, στην Αθήνα εμφανίστηκε ο μεγαλύτερος όλων των δασκάλων και ίδρυσε τη σχολή του. Ο φιλόσοφος Επίκουρος έδειξε στους ανθρώπους της εποχής του πώς να είναι ελεύθεροι θέτοντας άλλες ερωτήσεις. Ερωτήσεις που και εμείς οι ίδιοι μπορούμε να κάνουμε σήμερα.

Αλλά αυτό που έχει προκαλέσει σύγχυση σε τόσους πολλούς από σας είναι ότι δεν έχετε εξετάσει ποτέ τη φύση των ερωτήσεων. Υποθέτετε ότι όλες οι ερωτήσεις είναι καλοπροαίρετες και ότι οι απαντήσεις μπορούν να διαπιστωθούν με την εξέταση του πλήθους των ανθρώπων που συμφωνούν μαζί τους, ή αν οι απαντήσεις «βγάζουν νόημα» σε εσάς με δεδομένες τις υποθέσεις που οι ερωτώντες σας ζητούν να κάνετε.

Epicurus was the first man who pointed out that you yourself have the ability to find your way out of the dark caves of religion and “higher education.” Epicurus taught that your own abilities – your five senses, and the faculties with which you were born – are the only test of what is true and false. He also taught that all religious speculation, and all academic logic and reasoning, must be based on evidence that men have the ability to confirm or deny for themselves. Epicurus showed you what the preachers and the academics do not want you to see – that all their speculations in fact rely on the evidence of our natural faculties, and that speculation not built on that evidence is worthless.

Ο Επίκουρος ήταν ο πρώτος άνθρωπος ο οποίος επεσήμανε ότι εσείς οι ίδιοι έχετε την ικανότητα να βρείτε το δρόμο σας έξω από τις σκοτεινές σπηλιές της θρησκείας και της «ανώτερης εκπαίδευσης». Ο Επίκουρος δίδαξε ότι οι δικές σας ικανότητες - οι πέντε σας αισθήσεις και οι λοιπές ικανότητες με τις οποίες γεννηθήκατε - είναι ο μοναδικός έλεγχος για το τι είναι σωστό και τι λάθος. Δίδαξε, επίσης, ότι όλες οι θρησκευτικές δοξασίες και ότι όλη η ακαδημαϊκή λογική και το σκεπτικό, θα πρέπει να βασίζονται σε αποδείξεις που οι άνθρωποι έχουν τη δυνατότητα να επιβεβαιώσουν ή να διαψεύσουν από μόνοι τους. Ο Επίκουρος σας έδειξε τι οι ιεροκήρυκες και οι ακαδημαϊκοί δεν θέλουν να δείτε - ότι όλες οι εικασίες τους στην πραγματικότητα βασίζονται στην απόδειξη των φυσικών ικανοτήτων μας και ότι η εικασία που δεν είναι χτισμένη πάνω σε αυτή την απόδειξη είναι άχρηστη.

Where is the proof, asked Epicurus, that a god created the universe? Where is that god now? Where are his continuing acts of creation today? Show me before my own eyes one grain of sand being created *from* nothing! Show me one grain of sand being destroyed *to* nothing! If there is no proof that a grain of sand can come from nothing, or go to nothing at the command of a god or any of his preachers, then there is no proof the universe can – or ever did – come from nothing!

Πού είναι η απόδειξη, ρώτησε ο Επίκουρος, ότι κάποιος θεός δημιούργησε το σύμπαν; Πού είναι αυτός ο θεός τώρα; Πού βρίσκονται σήμερα οι συνεχείς του πράξεις της δημιουργίας; Δείξτε μου μπροστά στα μάτια μου έναν κόκκο άμμου που να δημιουργείται *από* το τίποτα! Δείξτε μου έναν κόκκο άμμου να καταστρέφεται *στο* τίποτα! Εάν δεν υπάρχει καμία απόδειξη ότι ένας κόκκος άμμου μπορεί να προέρχεται από το τίποτα, ή να καταλήξει στο τίποτα κατ’ εντολή ενός θεού ή κάποιου από τους ιεροκήρυκές του, τότε δεν υπάρχει καμία απόδειξη ότι το σύμπαν μπορεί - ή ότι κάποτε μπόρεσε - να προέρχεται από το τίποτα!

Where is the proof, asked Epicurus, that the human soul existed before birth, or after death? Where is the proof that in all the ages a single man has come back to life once being truly dead? Such proof does not exist, and that means that once dead we are nothing, and there is no possibility of reward or punishment after death.

Πού είναι η απόδειξη, ρώτησε ο Επίκουρος, ότι υπήρχε η ανθρώπινη ψυχή πριν από τη γέννηση, ή ότι θα υπάρχει μετά το θάνατο; Πού είναι η απόδειξη ότι ανά τους αιώνες ένας άνθρωπος έχει έρθει πίσω στη ζωή έστω μια φορά ενώ ήταν πραγματικά νεκρός; Τέτοια απόδειξη δεν υπάρχει και αυτό σημαίνει ότι όταν είμαστε νεκροί δεν είμαστε τίποτα και ότι δεν υπάρχει

καμία πιθανότητα για επιβράβευση ή τιμωρία μετά το θάνατο.

Where is the proof, asked Epicurus, that there is a single standard for what is “good” or “virtuous” in human life? Is it not true that killing another person will be looked on as a great evil if the person killed is an innocent baby? But that killing another person will be looked on as a great good if the person killed is a reprobate, **stopped cold** in the act of mass murder? All questions of what is right and wrong must be judged in the context from which they arise. There is no tablet of stone written by god or man which contains rules which must be obeyed by all men at all places and all times.

Stopped cold means "stopped totally" or "Stopped dead in its tracks" (without taking another step).

Πού είναι η απόδειξη, μας ρωτά ο Επίκουρος, ότι υπάρχει ένα μόνο πρότυπο για το τι είναι «καλό» ή «ενάρετο» στη ζωή του ανθρώπου; Δεν είναι αλήθεια ότι ο φόνος ενός άλλου ανθρώπου θα θεωρηθεί ως ένα μεγάλο κακό, αν το πρόσωπο που σκοτώθηκε είναι ένα αθώο μωρό; Αλλά αυτός ο φόνος ενός άλλου ατόμου θα θεωρηθεί ως ένα μεγάλο καλό, αν το πρόσωπο που σκοτώθηκε είναι ένας εγκληματίας, που σκοτώθηκε πάνω σε μια πράξη μαζικής δολοφονίας; Όλες οι ερωτήσεις για το τι είναι σωστό και τι λάθος θα πρέπει να κριθούν βάσει των συνθηκών από τις οποίες προκύπτουν. Δεν υπάρχει καμία πέτρινη πλάκα που να γράφτηκε από θεό ή άνθρωπο και που να περιέχει κανόνες οι οποίοι πρέπει να τηρούνται από όλους τους ανθρώπους σε όλους τους τόπους και σε όλους τους χρόνους.

But while ethical questions must be judged by their context, where is the proof, asked Epicurus, that nothing at all can be known with certainty? We can see for ourselves that killing may be good or evil depending on context, why should we accept without any proof that the state of being dead mean may mean delight in heaven or agony in hell?

Unproven assertions *about death* are bad enough, but even worse are those who tell us that nothing *in life* can be known with certainty. These are the worst kind of liars, because they presume that we will accept their definition of “true” and “false,” even while they tell us that *nothing can* be true or false!

Αλλά ενώ τα ηθικά ερωτήματα πρέπει να κρίνονται από τις συνθήκες τους, πού είναι η απόδειξη, ρωτά ο Επίκουρος ότι τίποτα απολύτως δεν μπορεί να γίνει με βεβαιότητα γνωστό; Μπορούμε να δούμε από μόνοι μας ότι ο φόνος μπορεί να είναι καλός ή κακός ανάλογα με τις συνθήκες, γιατί θα πρέπει να δεχτούμε χωρίς καμία απόδειξη ότι το να είναι κάποιος νεκρός μπορεί να σημαίνει απόλαυση στον ουρανό ή οδύνη στην κόλαση;

Αναπόδεικτοι ισχυρισμοί σχετικά με το θάνατο είναι αρκετά κακοί, αλλά ακόμη χειρότεροι είναι εκείνοι που μας λένε ότι τίποτα στη ζωή δεν μπορεί να γίνει γνωστό με βεβαιότητα. Αυτοί είναι ψεύτες του χειρίστου είδους, επειδή θεωρούν ότι θα αποδεχθούμε τον ορισμό τους πάνω στην «αλήθεια» και στο «ψεύδος», ακόμη και όταν μας λένε ότι τίποτα δεν μπορεί να είναι αληθές ή ψευδές!

Among the saddest of all are those whose education has led them to believe that their very lives are worthless. These people waste their lives and bury their emotions in drugs from the pharmacy, escapism from the television, or “stoicism” from the local bookstore.

In the face of these deceptions, Epicurus taught that we should look for ourselves at the nature of the world. When we do, we will see that the world is governed neither by gods nor by chaos. The sun rises in the east every day, and yet there is nothing truly new under the sun. Using our eyes and our intelligence, we can learn that the consistency we see in front of us must have a basis, and that this basis is neither supernatural nor chaotic.

Μεταξύ των πιο θλιβερών από όλους είναι εκείνοι των οποίων η εκπαίδευση τους οδήγησε να πιστεύουν ότι οι ίδιες τους οι ζωές είναι άχρηστες. Αυτοί οι άνθρωποι σπαταλούν τη ζωή τους και θάβουν τα συναισθήματά τους με τα αντικαταθλιπτικά του φαρμακείου, με τη φυγή από την πραγματικότητα μέσω της τηλεόρασης, ή με τον «στωικισμό» αγοράζοντας σχετικά βιβλία από το γειτονικό τους βιβλιοπωλείο.

Αντιμέτωπος με αυτές τις απάτες, ο Επίκουρος δίδαξε ότι θα πρέπει να αναζητήσουμε τον εαυτό μας στη φύση του κόσμου. Όταν το κάνουμε, θα δούμε ότι ο κόσμος δεν κυβερνάται ούτε από θεούς ούτε από το χάος. Ο ήλιος ανατέλλει στα ανατολικά κάθε μέρα, και όμως δεν υπάρχει τίποτα πραγματικά καινούριο κάτω από τον ήλιο. Χρησιμοποιώντας τα μάτια μας και τη φρόνησή μας, μπορούμε να μάθουμε ότι η συνοχή που βλέπουμε μπροστά μας πρέπει να έχει μια βάση, και ότι αυτή η βάση δεν είναι ούτε υπερφυσική ούτε χαοτική.

Epicurus taught that Nature has no ruler over her, and that Nature yields neither to gods nor to chaos. Instead, the world we see around us is composed of eternal elemental particles which we cannot see, but which form the eternal fabric and glue from which the universe is made. There are no ideal “patterns” to which we must conform our lives, or to which preachers and academics have exclusive access. There is no beginning or end to the universe in space or time. Instead there is only what is – the universe of eternal elements with natural properties from which worlds are made. It is from these which the natural laws of the universe arise, and from these by which the universe as a whole teems with life.

Ο Επίκουρος δίδαξε ότι η φύση δεν έχει κανέναν από πάνω της να την κυβερνά και ότι η Φύση δεν υποκύπτει ούτε στους θεούς ούτε στο χάος. Αντίθετα, ο κόσμος που βλέπουμε γύρω μας συντίθεται από αιώνια στοιχειώδη σωματίδια τα οποία δεν μπορούμε να δούμε, αλλά τα οποία αποτελούν το αιώνιο υλικό και την κόλλα από τα οποία κατασκευάστηκε το Σύμπαν. Δεν υπάρχουν ιδανικά «μοτίβα» στα οποία θα πρέπει να συμμορφώνονται οι ζωές μας, ή στα όποια οι ιεροκήρυκες και οι ακαδημαϊκοί έχουν αποκλειστική πρόσβαση. Στο σύμπαν δεν υπάρχει αρχή και τέλος του χώρου ή του χρόνου. Αντίθετα υπάρχει μόνο αυτό που πραγματικά είναι – το σύμπαν των αιώνιων στοιχείων με φυσικές ιδιότητες από τα οποία δημιουργούνται οι Κόσμοι.. Είναι αυτά από τα οποία προκύπτουν οι φυσικοί νόμοι του σύμπαντος, και είναι από αυτά εξαιτίας των οποίων το σύμπαν στο σύνολό του σφύζει από ζωή.

As for how we should live, Epicurus asked: To what do all living things look to know what is desirable and what is undesirable? Why would men be any less equipped by Nature to know what to choose and what to avoid than are any other animals? All of us can see, Epicurus pointed out, that young animals of all types – even humans – reach out for pleasure and draw back from pain from the moment of birth. And this they continue to do so long as they remain uncorrupted by false religions and false philosophies.

It is time for you to realize that the deceptions of the last two thousand years are not irreversible. They are not permanent, and they are not your “fate.” You are a being with free will and an intelligent mind. Just as you can choose what type of ice cream you like using your natural faculties, without gods or ideals of virtue to tell you which is best, you can choose how to live your life using your natural faculties as well.

The path to happy living was opened by Epicurus over two thousand years ago – it is time you got to know more about him.

Όσο για το πώς θα πρέπει να ζήσουμε, ο Επίκουρος ρώτησε: Πώς όλα τα ζωντανά όντα φαίνεται να γνωρίζουν τι είναι επιθυμητό και τι είναι ανεπιθύμητο; Γιατί οι άνθρωποι θα πρέπει να είναι λιγότερο εξοπλισμένοι από τη φύση, ώστε να γνωρίζουν τι να επιλέξουν και τι να αποφύγουν από ό,τι όλα τα άλλα ζώα; Όλοι μας μπορούμε να δούμε, τόνισε ο Επίκουρος, ότι τα νεαρά ζώα όλων των ειδών - ακόμα και οι άνθρωποι - επιδιώκουν την ευχαρίστηση και αποφεύγουν τον πόνο από τη στιγμή της γέννησής τους. Και αυτό θα συνεχίσουν να πράττουν εφόσον παραμείνουν αναλλοίωτοι από ψεύτικες θρησκείες και ψεύτικες φιλοσοφίες.

Είναι καιρός να συνειδητοποιήσετε ότι οι εξαπατήσεις των τελευταίων δύο χιλιάδων ετών δεν είναι μη αναστρέψιμες. Δεν είναι μόνιμες και δεν είναι η «μοίρα» σας. Είστε ένα ον με ελεύθερη βούληση και με ένα ευφυές μυαλό. Ακριβώς όπως μπορείτε να επιλέξετε τι είδους παγωτό σας αρέσει χρησιμοποιώντας τις φυσικές ικανότητές σας, χωρίς τους θεούς ή τα ιδανικά της αρετής να σας λένε ποιο είναι το καλύτερο, μπορείτε επίσης να επιλέξετε πώς να ζήσετε τη ζωή σας χρησιμοποιώντας τις φυσικές σας ικανότητες..

Η πορεία προς την ευτυχισμένη ζωή ξεκίνησε από τον Επίκουρο πριν από πάνω από δύο χιλιάδες χρόνια - ήλθε καιρ